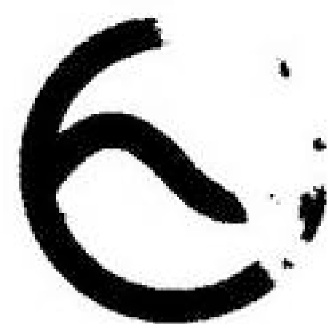
COSMOGLOTTA

Oficial mensual organ del OCCIDENTAL-UNION

Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd) Sviss



Nr. 124
Serie A
JANUAR
1939

EVOLUTION DEL IDÈ DEL LINGUE INTERNATIONAL

Volapük 1881

Cifef klubama bevünetik nünom kopanales omsik, das al motôfadel masela obsik ostitamon pükati ko litamags. Nütlif plo kompanais binom glatik.

Esperanto 1887

La estraro de la internacia Unigho sciigas ghiajn anojn, ke ye la naskightago de nia majstro ghi okazigos prelegon kun lumbildoj. La eniro por anoj estas senpaga.

Ido 1907

La direktantaro de la internaciona Uniono savigas da olua membri ke ye la naskodio di nia maestro ol aranjos diskurso kun lumprojekturi. La eniro por membri esas gratuita.

Occidental 1922

Li direction del international Union informa su membres que ye li die de nascentie de nor mastro it va arangear un discurs con projectiv images. Li intrada por membres es gratuit.

CURT GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

INFINITIVES: Finale **-r**. Ex.: **fini-r, ama-r, deve-r.**
ADJECTIVES: Finale inobligatori -i. Ex.: **mieri.**
ADVERBIES: Finale **-men**. Ex.: **visibil-men, regulari-men.**
PRESENT del verbes: li radica sol. Ex. **tu fini, tu ama, tu deve.**
PASSATE: Finale -t. Ex.: **tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.**
PASSATE COMPOSIT: per auxiliare **ha-r**. Ex.: **tu ha finit, noi ha videt.**
FUTURE: auxiliare va. Ex.: **Tu va finir, il va amar**, etc.
CONDITIONALE: auxiliare **vell**. Ex.: **tu vell finir, yo vell prender.**
IMPERATIVE: **PLES**, o li radica sol. Ex.: **Ples finir! Fini!**
PARTICIPIE PRESENT: **-nt**. **PARTICIPIE PASSAT**: -t. **GERUNDIVE**: -nte.
MASCULIN : **-o**. **FEMININ** : **-a**. **PLURALE** : **-(e)s**.
Un sol **ARTICUL** definit: **li**. Adjectives invariabil.
PRONOMINES PERSONAL: **Yo, tu, il, illa, it**; plurale: **Noi, vu, ili.**

Occidental ne es un nov lingue, nam it es composit ex li international paroles ja conosset sur li tot terra. Pro to Occidental es **li max facil lingue por li majorité del popules.**

Occidental es difuset per li **OCCIDENTAL-UNION** (Sede: **Chapelle, Vaud, Svissia**), quel es neutral in religion e in politica, e per li national societés de propaganda. Li Occidental-Union es directet de un **SENAT**, e del **CENTRAL OFICIE** durant que li **ACADEMIE** decide pri li linguistic formes.

Li **Institute Occidental** in **Chapelle (Vaud), SVISSIA**, responde inmediatmen e gratuitmen a omni demandes de information concernent Occidental, su **scope**, su grammatica e su vocabularium, e coresponde in francés, german, anglés, italian, **hispan**, Esperanto, Ido, Occidental.

Chef-redactor: R. Berger, **Morges** (Svissia) - **Administration:** Institute Occidental Chapelle (Vd) - **Reclames:** A. Moeckli, Languedoc Bellevue, Ch. du Reposoir, **Lausanne** **(Svissia)**

Annu XVIII Januar 1939 No 1 (124)

COSMOGLOTTA

LI CHARADES E NOI

Li redaction de *Cosmoglotta* ha recivet de Sr Montagu C. Butler, president del « Education Commitee of The British Esperanto Association » li secuent lettre in anglés :

Dear Sir,

It is not for me to give you correct translations of Occidental words into Esperanto, the more that I do not know in all cases what is the meaning of the Occidental word. But it is up to you, in giving texts for compararison, not to invent « Esperanto-charades », but to give Esperanto forms as shown in all dictionaries and in current use.

It is quite true, for example, that Di-neo is a possible form (as I have given it), but to give it as a translation of atheism instead of ateismo *is no an honest procedure. If in Occidental feminas is the plural of femina, then in Esperanto the plural of virino is virinoj. The words* pesimista, hospitalo, ateismo, enkonduki, kanono, kamarado, konkero, devigo, edukado, multipliko, kvanto, ekstrema, kolosa, kvalito, akumuli, resaniganto, navigebla, kora, valorigo, suplemento, financisto, *and many more roots whose existence you ignore, are normal Esperanto roots, in common use, and their existence can be verified by anyone who will take the trouble to look them up. What is the meaning of* devoligado *or geresanigbezonuloj, for example, I could not even guess, though I have been an Esperantist for thirthy years. To resort to these subterfuges shows the Occidentalist to be in a very desperate case in his search for an argument. It is the same kind of misrepresentation that discredited the Ido apologists in the old days.*

Sincerely yours. *M. C. BUTLER.*

In 16 annus Cosmoglotta ha publicat innumerabil articules pri Esperanto e su defectes a queles li presse esperantistic ha respondet per un silentie impressionant. Ne un sol de nor argumentes ha esset refutat. Ma subitmen un eminent Esperantist selecte un duantene de paroles in nor listes, acusa nos « inventer » nor exemples pro que in Esperanto anc li paroles international es usat (p. ex. *hospitalo* e ne solmen *malsanulejo*, etc.) E il asserte que usante tal « subterfuges » noi pruva « que noi es in vermen desesperat casu in nor serchas por un argument ».

Por comensar, noi gratula sr Butler que il havet li amabilità portar li discussion sur li terren linguistic vice strax parlar, quam fa generalmen li Esperantistes, pri li grand successes del « kara lingvo ».

Tamen li reproches quel il adressa nos, noi ne posse accepter : Que li paroles international *hospitalo, ateismo,* etc. es anc usat in Esperanto, ne impedi li facte que li charades *malsanulejo, dineo,* es trovabil anc in li textus e lexicos orthodox. Li plupart del lexicos da mem li du traductiones paralel. Ma just ti procedentie pruva que **it existe du lingues in Esperanto** e que li adeptes deve aprender du vocabulariums : li charades e li paroles international. Pro manca de un systema *international* de derivation, Esperanto fortia su adeptes aprender du lingues vice un ! durant que Occidental, lingue unitari, da li derivate international per su derivation, simil al grand lingues de civilisation, mersi al regul trovat de sr de Wahl.

Naturalmen it es nos desfacil retrovar li libre o revùe e li pàgin de *omni* paroles esperantic queles noi ha citat, ma in future noi sempre va notar les. Ma in omni casu noi deve protestar contra li acusation har *inventet* nor exemples ! Li parol *geresanighbezonuloj*, por exemple, trova se in un prospect scrit del Esperantistes de Bern por li turistes in Svissia. Li textu esset reproductet in li revue « Idisto Katolika » nro 111, pàg. 40. Si sr Butler, un expert Esperantist, declara ne posser divinar li sens de ti parol, on ne comprende qualmen li sviss Esperantistes audaciat usar it in un prospecte destinat al propaganda inter li turistes !

In Heroldo de Esperanto, nro 339, sr Butler va trovar li altri parol incriminat *dineantoj* quel ne significa, quam on vell creder it, li persones queles manja un diné, ma queles es *ateistes* (« Gottesleugner » in German). It ne es nor culp si li Esperantistes self fabrica *dineánto* vice usar *ateist*.

It es ver, que li plurale de *virino* es *virinoj*, ma just pro que ti paroles suggeste un ente viril, li autores esperantistic prefere fabricar *in + aro*. In li Esperanto-traduction del arie ex li operette Paganini noi trovat anc « Vole *inojn* kisis mi » (« Gern habe ich die Frauen geküsst »).

Devo-lig-ado es un rect formation in Esperanto, ne plu strangi quam *kunulino, kuracejo* e miles de altri simil formationes.

Sr Butler va trovar alcun charades in li *Dictionnaire Français-Esperanto* editet in Paris del Presa Esperantista Societo, con prefacie de Cart, anteyan president del Esperanto-Academie. Por exemple : F. hòpital es traductet per *malsanulejo* ; introduire = *enigi* ; canon = *pafegilo e pafilego* ; camarade = *kunulo* ; conquête = *kunakirajho* ; education = *edukiteco* ; multiplier = *obligi* ; extrême = *treega* ; colossal = *grandega* ; qualité = *eco* ; accumuler = *amasigi* ; naviguer = *shipiri, marveturi* ; supplément = *pliajho*.

Sr Butler mey esser patient : noi va poc a poc retrovar li fontes de omni altri charades. Interim un de nor corespondantes amusat se extraer ex li bon autores de Esperanto quelc altri exemples del sam specie per queles on va vider que nor unesim list publicat in *Cosmoglotta* de 1938, pàg. 56, ne esset exagerat.

In li libre « **5 novoloj** : » *irantino, poshtupe, alakvigis, egan, jhetkushigus, malvirgigus, ambruloj, enajhon, disaj, ebriigaj, disighema,*

homidino, tirstarigis, denthava, lignejaro, falkushighis, chebrusta, shtelsekvis, pligajighis, lumbalonoj, elingigis, vojiro, raukblekis, shuvestis, viziigis, elbushigis, lantuko.

In li « **Taschenwœrterbuch von Karl Log** : » *sintrotakso, sidvango, porzorgatula, onigilo, kromgusto, tenpagajho, ekselighi, kromfolio, malamigi, reenaligebla, emi, esti ema.*

Ex divers revues (*HE = Heroldo de Esperanto, ET = Esperanto triumfonta*) : *Marenfalego, erikejo* (*ET, nro* 137), *ilara* (*ET*, 152), *unuopulo* (*ET*, 132), *pliigo* (*ET* 210), *tritagaghu* (*ET* 36), *allogemo, amindumo, onidire, endas* (*Informoj del Eston. Asocio nro* 40), *elektitulinojn, disa, eminentuligi, malkonsilanto, someras* (*Esperanto, nrò* 9 *de* 1929), *maskulino* (= *mascat dama*), *senakuzativulo, maskulacho* (*HE* 339), *priindas, hominde, gesamartanoj* (*HE*, 10. oct. 1928) *ekestintaj, imagaro, kialon, senkiale, estinghatoj, alighoj* (*HE* 84), *ebligus, neprigi* (*HE* 87), *militistighinta, estraranighi* (*Informoj* 42 e 43), *tianulojn, simiemo, inonomoj, senc-havaj, alajhoj, acha, erojn* (*Informoj*, 49), *traas, ulego, timegiga, ighi, elrusigis* (*Nova epoko*, 123), *homecigho* (*Sennacieca revue, nro* 40), *eligas* (*Esperanto nrò* 275), *altencelemo, malpripensemulo, ecaco, pasiemo, samtiel, konebligo, elrelighis* (*HE* 333), *disshirbati, malamplene* (*Sennaciulo* 1925, 44), *korvundis* (HE 291), *ujego, gereghoj* (*HE* 88), *senmalutiligita, malvenkemuloj, lacighintaj, pliuloj, ludoni* (*HE* 57).

Ti list noi vell posser alongar durant un tot brochura, it va suficer por ti-ci vez. Vanmen on va explicar nos que li paroles international corespondent es possibil in Esperanto. Li charades pri queles sr Butler honta es usat continualmen in Esperanto e ili ne es un « subterfuge » inventet de nos !

De un ex-redactor de revue esperantistic, habitant in Australia, noi recivet, amicalmen expresset, reproches in li sam sens quam tis de Sr Butler. Nor response es anc li sam quam supra : Li charades de Esperanto ne trova se solmen in li « plej ridinde primitiva literaturo de Esperanto » ma in li max modern quam noi pruva it per li fontes. In ceteri nor ex-colego confesse it in li fine de su lettre quande il scri :

Esperanto, vidate laû vortprovizo, havas du flankojn... la internacian (de vi ignorata) kaj la propre konstrueman el siaj internaj kapabloj. Mi emfazas la unuan en miaj rilatoj kun Eûropanoj plimalpli kulturaj ; la duan en miaj rilatoj kun simplaj nékleraj homoj en Eûropo aù homoj ekster Eûropo-Ameriko. Al sroj profesoroj Azana, Bourlet, Richter, Johnson, la unuan ; al sroj Wang-pu, Shimigetsu, Ras Bambu, la duan.

Di declaration confirma li facte que it existe du species de Esperanto, li unesim usante precipue li paroles internatonal ne derivat autonommen del radica Espo e li duesim usante li charades format regularimen, ma incomprensibil. Secun que vu es Europano o Asiano on parla vos in li unesim form o in li duesim form del lingue. To es vermen ingenios. Ma, in realita, to fa du dialectes a aprender !

R. Bg.

In ultim moment noi recive un lettre del President del Academie de Esperanto, ane pri nor articul. Nor response es li sam quam por Sr Butler.

Un de nor colaboratores, Sr A. Matejka, ex-redactor de *Progreso*, invia nos ancor li secuent remarca pri li problema del duplic paroles in Esperanto :

In HEROLDO DE ESPERANTO Nr. 999 (13/11/38) noi trova sub li titul : « La senutilaj radikoj » (li inutil radicas) un protest de un letor contra li crescent numere de nov radicas in Espo-jurnales e libres. Yo cita ex it : ... « Quande on propaga Espo, on ordinarimen sublinea li fact que it es un lingue facil. Ma remarcante li gradual introduction de nov inutil radicas, on senti que li simplicità e facilità desapari. Si noi have du radicas por expresser li sam notion, noi duplica li labor de aprension. Adplu, li tal nominat paroles international es sovente familiari solmen al Europanes e to subtene li tre difuset opinion que Espo es solmen un lingue europan(!). Secun mi opinion, li paroles combinat es preferibil a nov radicas queles postula apart aprension.

...Yo opine que li tempor ha venit por li oficial supression gradual de omni inutil radicas. Semblantmen li remplazzation de ver Esperanto-formes per tal nominat paroles international es un modern mode. Si yes, noi ne mey hesitar restar demodat e noi mey imitar li simplicità de Dr Zamenhof de qui li stil es modellic in omni relation. »

Vi un nov confession quel noi vole retener : Esperanto e internationalita del vocabularium es antonymes. Noi savet to ja de long, ma li confirmation ex li presse esperantistic ne es superflù.

CONFESSION

Li Esperantistes proclama sempre que mem si Occidental es superiori a Esperanto, ti-ci es tro intrat in li practica por esser nu changeat o remplazzat. Ma li Volapükistes fat exactmen li sam objection contra li nov-nascet Esperanto in 1888. On asserte que existe 100 mil Esperantistes. In realità, secun li propri statistica del revue Esperanto in 1934, it existe in tot 28.000 Esperantistes organisat e desde ti annu li movement ha regresset in pluri landes. E mem pri li practic usation de Esperanto in li soarés esperantic, yo ne vole contradir nor demi-fratres benque yo ha esset durant pluri annus fervent Esperantist e Delegito de UEA, e do save bon quant ti lingue es desfacil a parlar. No ! yo solmen va citar un franc testimonie publicat in Heroldo de Esperanto in April 1934 (p. 4) e signat de Brian Price-Heywood.

« ... **Mi cheestis** (= assistet) **multajn kunvenojn, kie el 20-50 homoj sin nomantaj Esperantistoj nenlu, au apenau unu au du, ech fluete parolis, ech ghuste uzis akuzativon ! Kredeble ekzistas centoj da tiaj grupoj tra la mondo**. »

RBg.

TABELLE DEL REVUES INTERLINGUISTIC DE LIBER DISCUSSION

1880 Nascentie de Volapük
2 Collab. Pinth, Kirchhoff, Rosenberger, Lott
4 Periode de Volapük
6 Nascentie de Esperanto

ESPERANTO-IDO

La Esperantisto
Red.: L. Zamenhof (Varsovie)
Collab.: Einstein, Geoghegan, E. de Wahl, Chr. Schmidt, L. de Beaufront, Kofman, Borovko, Gernet, Grabowski

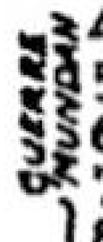
Lingvo internacia
Red.: Paul Fruictier (Paris)
Collab.: Zamenhof, Ahlberg, Nylen, Kofman, Michaux

Stabilisation de Esperanto
1905 1me congress de Esperanto

IDO

Progreso
Red.: L. Couturat (Paris)
Collab.: L. de Beaufront, E. de Wahl, P. de Janko, O. Jespersen

Mondo
Red.: Per Ahlberg (Stockholm)



Ido. Red. A. Noetli, (Zurich)

Mondo: Organ oficial de Ido

Oficial Buletino

Progreso
Red.: A. Matejka (Paris)
Red.: H. Jakob (London)

Omni systemas

Mondo Red Per Ahlberg

Telero Red Mouney (Paris)

Interlanguages
Red Mouney (Paris)

Novialiste Red. P. Ahlberg (Stockholm)

SCOLE NATURALISTIC

Interpretor (4 numeros)
Red.: Karl Lentze, Collab.: Krahn } anglisant
Dr Fricke, Jul. Lott } romanisant

Kosmopolit (13 numeros)
Red.: Julius Lott
Collab.: E. de Wahl, F.V. Lorenz, Runstedt, Liptay

Linguist (24 numeros)
Red.: Max Wahren (+1888)
Collab.: J. Lott (+1905), E. de Wahl, Rosenberger (+1918), Heintzeler (+1898)

Progres. Red. Rosenberg (Petersburg)

Idei international. Red. A. Miller (Carlisle)

Korespondens internasional
Red. Miller (Carlisle)

Humanitat
Red.: Dr Molenaar

Universal Koresp.
Red. Dr Molenaar
Collab. E. Wahl, Miller, Pinth

Red. R. Triola

Progress
Red.: Rosenberger
Collab.: E. de Wahl

The international language
Red. G. Moore (London)
Collab.: E. de Wahl, Blondel, Meysmans, Pinth, Bernhaupt, Michaux

Lingue intern
Red. Meysmans (Bruxelles)
Collab.: Wahl, Moore, Michaux, Peano, Rosenberger

Discussiones

Red. Pagliero (Torino)

occidental

Kosmoglott
Red.: E. de Wahl (Reval)

Cosmoglotta
Red.: E. Pigal (Wien)

Red.: A.Z. Ramstedt (Helsinki)

Red.: B. Blomé (Stockh)

Red.: R. Berger

Revista universale
Red.: Basso (Ventimiglia)

Discussiones

Uniono
Red.: Weisbart
(6 numeros)

Communicationes
Red.: Szylagy (Budapest)

in latine sine flexione

Schola et Vita
Red.: Nic. Mastropaolo (Milano)

1938

Ti tabelle, extraet del futuri « Histoire de la langue universelle » de Ric Berger, resumma til li annu 1938 li presse interlinguistic. On posse constatar que E. de Wahl ha colaborat a presc omni revues interlinguistic desde 50 annus.

Svisa Alpveturado

Laudire ekzistas en la mondo proksimume tri mil lingvoj, eble pli, sed tion oni ne scias. Tamen, jam suficaj baroj por reciproka interkomprenigo. Imagu tri mil eblecojn por esprimi saman aferon, samtempe ankaû tri mil malhelpojn por sin kompreni.

Sed estas lingvo foriganta ciun malhelpon, lingvo kiun komprenas kaj konceptas la anoj de ciu nacio kaj lingvo. Gi forigas ciun malhelpon kaj baron, libera kaj ne malhelpata estas la kompreno kaj koncepto de la objektoj... tio estas la lingvo de la naturo.

Vidante la imponajn mirindajojn de la naturo ekesas en ni nur miro kaj respekto, du emócioj same esprimataj en ciu lingvo.

Sed kie oni pli bone komprenus ci tiun mirindan lingvon de la naturo ol antaû la alpoj ! Zigzagaj pintoj, brilaj glaciajoj, bruegantaj akvoj, vastaj herbejoj kunigas en samforma efika bildo Ili kune estas la paroloj kiujn la naturo adresas al ni, paroloj kompreneblaj al la logantaro de ciu zono, la lingvo senpere enpenetranta en nian koron kaj parolanta al niaj sentoj.

La arango de svisaj alpveturadoj ebligas al ni sendangere enpenetri en la mirindan alparon. Vojagante tra Svislando do ne preterlasu veturadon per alpa postaûtomobilo de la posta administracio, gi sendube postlasos en vi neforgeseblajn impresojn.

La Generala Posta Direckcio en Bern estas preta por ciu informo. Demandu niajn vojkartojn ! Ili enhavas priskribon de la linioj kun bildoj kaj karton en skalo I.

Sviss automobil-servicie alpin

On di que existe circa tri mil lingues in li munde, forsan plu mult, ma to on ne save. Tamen, ja suficent barrieras contra reciproc intercomprension. Ples imaginar tri mil manieres por expresser li sam cose, simultanmen anc tri mil impedimentes por comprender unaltru.

Ma hay un lingue quel aboli omni impediment, lingue quel comprende e concepte li membres de omni nation e lingue. It escarta omni impediment e barriera, liber e inimpedit es li comprension e conception del objectes... to es li lingue del natura.

Vidente li imposant mirabilitàs del natura, nasce in nos solmen admiration e respect, du emotiones expresset in sam maniere in omni lingues.

Ma u on vell comprender plu bon ti admirabil lingue del natura quam avan li Alpes ! Puntas in zigzag, brilliant glacieras, aquas bruient, vast herbieras junte se a un harmonic image impressionant. Junt, ili es li paroles queles li natura adressa nos, paroles comprensibil al habitantes de omni zone, li lingue directmen penetrant in nor cordie e parlant a nor sentimentes.

Li arangeament de sviss tures alpin possibilisa nos penetrar sin dangere in li admirabil alpage. Viagiante tra Svissia do ples ne omisser un tur per li post-automobil alpin del administration postal ; sin dubit it va lassar vos impressiones inobliviabil.

Li General Post-Direction in Bern es pret a dar omni information. Ples demandar nor tur-cartes. Ili contene un descrition del lineas con images e un plan in scala I.

AUTONOMIE

Autonomie es li possibilità e capacità self decider pri su vive e determinar li leyes queles on posi quam base de it.

Lu sam it es anc pri li autonomie in li lingues, li natural crescet e li constructet. Talmen, p. ex. Volapük e Esperanto es lingues completmen autonom, nam ili posse far nov derivates secun lor propri leyes de composition e derivates secun lor propri leyes de composition e derivation. Latino sine flexione ne es autonom, it es absolutmen ligat, nam it ne have leyes de parol-formation ni derivation, it depende absolutmen del formes elaborat in latin, li sol quasi autonomie consiste in to, que it posse incorporar se foren paroles modern ex divers lingues, ma it ne have li possibilità digester e adaptar les al styl, li unità latin, e pro to es chocant e genant in li parlada pro lor totalmen altri sonalità. Omni lingues natural pro to transforja li introductet fonetica e formes del lingue self. Ili resta por sempre foren corpores in foren paroles, adapta les a lor styl, fonetism, sonalità. Exemples in german es *Arzt* (*archiatros*), *Pferd* (*paraveredus*), *Regel* (*regula*), *Pfarrei* (*parochia*), in Francés *chaire* (*cathedra*), *guêpe* (*Wespe*), *mât* (*Mast*), *auberge* (*heriberga*), *etc.*

Un special fenomene noi vide in lingue anglés, quel foneticmen totalmen transforma e adapta li foren paroles, ma in scritura conserva li form foren, p. ex. *néishn* (*nation*), *aissobéric* (*isobaric*), *ényuel* (*annuàl*), etc. specialmen con transportation del accentu in li comensa del parol.

Un altri form del autonomie consiste in un regularisation del paroles secun nov grammatical regules, p. ex. Portug. *estudar, estudo, desaparecer, depositado*, Ital. *aprendista, genesico, teologal, omniposssente, volere* (Latin : *velle*), Hisp. *amistoso, adquisicion, comisionista, reflectador, inamovible, desmejorar*, Francés *interromption, patriotard*, Angl. *agentive, dramatist, unreality, greenery*, Sved *seglation*, etc., etc. Advere ti exemples es rar e monstra solmen li existentie de tal tendenties. Ma durant li creation del lingues, p. ex. li transition del Latin al romanic lingues, ti forties esset plu activ.

It es clar que anc ye li creation e nascentie del lingues constructet, international, reye li sam leyes.

Do de ti punctu on ne posse criticar Esperanto ; quam lingue autonom in se self it es inreprochabil, e ha monstrat su vivicapabilità. Li cose es solmen, que li leyes e li formes del nov sufixes es inventet e pro to li pretendet internationalità de Esperanto es un bluff.

In omni casu **li definition de IALA pri autonomie del L.I** : que it es egal quel metode de derivation on vell usar, sin alcun relation a to quo fa « etnic » lingues, **es fals** por un L. I. Pro quo tande ne electer Volapük, quel have ancor minu relation a « ethnic languages » quam Esperanto ! **Ti definition esset fat por demonstrar que Occidental ne es autonom pro que it prende egard in su structura al usu international** ! To IALA sembla considerar quam un crimin in un lingue « international ». Li cose es solmen ti, que Occidental usa

li sufixes international secun lor ver sense. Ma havẹnte ti leyes it posse secuer les totalmen autonommen, quo es demonstrat per exemples quam « comensa, scrition, volentie, inmatur, developation..., » etc., etc. quam **regulari** derivates.

Edgar de WAHL.

LI LINGUE INTERNATIONAL E LI TELEFON

Probabilmen mult persones ha remarcat que it es sovente tre desfacil explicar se per telefon sin posser auxiliar li parlada per gestes, specialmen si li paroles usat es simil a altris con altri signification. To ha ductet p. ex. in Germania a sempre dir in telefon « zwo » vice « zwei » (2) pro possibil confusion con « drei » (3). In li anglés marine on havet li du paroles sovente usat in comandes : « starbord e larbord » (Styrbord e bacbord) queles on posset facilmen confuser. Pro to on mutat « larbord » ye « port ».

It es do eminentmen important que just tal paroles quam li pronomines personal mey distinyer se inter unaltru, quam just in Occidental : *yo, tu, il, illa, it, noi, vu* e ne quam in Esperanto *mi, ci, li, shi, ni, vi, ghi*. On va forsan citar Frances *nous - vous*, ma ci es un grand diferentie, nam in Frances li form del verb secuent clarmen indica quel pronomin es usat : nous parl*ons*, vous parl*ez* ; li finales *-ons* e *-ez* es mem accentuat, durantque in li lingues international li form verbal es identic. In Occidental to vell esser *yo di* e *noi va dir*, clarmen distinyibil. Li sam incomodita on vide in li classic tabul corelativ in Esperanto :

Esperanto : kiam, tiam, chiam.

Occidental : quande, alor, sempre,

specialmen si on prende ancor li simil paroles de Esperanto kian, tian, chian, nian, vian, cian, lian, shian, ghian.

Do skematism in paroles, queles deve esser strictmen distinyet, es nociv e ne conform al modern témpor ! *Coses e notiones* diferent deve esser expresset per clarmen diferent paroles, *relationes* identic e simil per identic metodes.

Edgar de Wahl.

COMPLET GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

« Senior Karl Janotta (12 Rottenhauser Strasse, Wieselburg an der Erlauf, Austria) prepara nu li reedition del Complet Grammatica. In ti occasion il peti omni persones, queles desira cert ameliorationes in li unesim tri capitules (hant apparit in Cosmoglotta, nrs. 64 till 72), informar le pri lor propositiones. In ultra il desira saver, qualmen on nomina in manuales modern (ples nominar li fontes) in Anglesi, Francesi, Hispan et Italian syllabes finient per consonante (quam in « des-ar-mar ») e tales finient per vocale (quam in « ba-na-li-ta »), eventualmen qualmen on nomina lor vocales e li position de ti vocales. In fin il desira li indication de bon manuales pri derivation e etymologie del lingues nominat supra e anc del lingues slav, precipue de Russ. »

ACORD PRI ABONNAMENTES CUMULATIV INTER LI REVUES « COSMOGLOTTA » E « PROGRESO »

Quam noi ja ha avisat in Cosmoglotta B, li administration de Cosmoglotta, in response a injustificat reproches, ha monstrat su inter-systematic bonvolentie per far li unesim *concret* proposition pri inter-systematic cooperation. Noi publica in secuent li form definitiv de nor acord, quam it ha resultat ex li corespondentie inter li du revues. Concludet por comensar solmen con Progreso, li acord es in principie apert a omni interlinguistic gazette interessat. Red.

1. Li revues « Cosmoglotta » e « Progreso » conclude un acord pri abonnament cumulativ de ambi revues durant 1939. Pos fine de ti annu li accord posse esser prolongat, si li administrationes de ambi revues desira it.

2. Li acord consiste in to que li administrationes de ambi revues da reciprocmen abonnamentes reductet al payant abonnatores del altri revue. Progreso va dar un rabatt de 25 % del oficial precie del abonnament, Cosmoglotta va dar 50 %.

3. Li fact que li numeres efectiv de liverat abonnamentes reductet ne es egal por ambi revues, ne posse esser object de pecuniari reclamationes inter li administrationes.

4. Chascun abonnator de un revue abonna li altri revue che li administration de su propri revue. Li du administrationes comunica a unaltru chascun mensu li abonnamentes comendat e balancia li diferentie por 6 e 12 mensus desde li comensa de validità del acord. Li expedition es fat del administrationes del respectiv revue self.

5. Li abonnament de Cosmoglotta posse comensar, si li abonnator desira to, per li unesim numero del annu 1939. Si to ne es explicitmen indicat, it comensa per li numero precedent li date de comunication inter li administrationes e expira pos liveration de 12 numerös. Progreso posse esser abonnat solmen por li annu calendari complet. Ambi revùes es pret liverar anc complet annu-series 1938 sub li sam conditiones.

6. Li abonnament annual ye precie reductet posse esser acordat al sam person solmen unvez e solmen in un exemplare.

7. Solmen abonnatores, queles ja ha payat li propri revùe, have jure pri un abonnament reductet del altri revue. Excludet del jure pri un abonnament reductet es : (a) persones essent abonnatores normal de ambi revues ye li date de comensa de validità del present acord. (b) persones recivent gratuitmen (pro propaganda o altri motives) li propri revue.

8. Ambi revues obliga se publicar (a) unvez li form definitiv del present acord. (b) trivez in form de anuncie un information a lor abonnatores pri li fact e li precie del reductet abonnament del altri revue. Li information deve esser de circa egal grandore in ambi revues e deve esser aprobat de ambi administrationes e redactiones. Convention pri un textu analog por ambi revues e desirabil.

9. Li present acord obliga exclusivmen li administrationes, ne li redactiones del revues mentionat.

10. Li present acord lassa a ambi revues plen libertà concluder analog acordes con ulteriori revues.

Chapelle, li 22 octobre 1938. Li administrator de Cosmoglotta :
Sig. : *Fred LAGNEL.*

Loughton, li 24 oct. 1938. Vice li administrator de Progreso, li secretario de ULI. Sig. : *Heinz Jakob.*

LI LINGUISTICA CONTRA LI FINALES O e A DE ESPERANTO-IDO

In li famosi libre publicat in francés « Les lois de l'Imitation » de G. Tarde, on posse leer li secuent passagie :

Un lingue deveni plu e plu comod e manuabil quande li vocales adulcia se, diferentiante se. In sanscrit omnicos es eclatant sonoritàs per **a** o per **o** ; in grec, in latin li **e**, li **u**, li **i** ha juntet se al vocal claviere.

Pro to grand linguistes quam sr Regnaud ha etablisset un ley : li vocalic adulciation in li indo-europan familie.

Li facte es que in zend, in grec, in latin, in francés, in anglés, in german, etc., li plu debil **e** substitue se in multissim casus a **a**, durant que nequande o presc nequande evente li procede contrari, que **a** substitue se a **e**.

RESPONSE A PROGRESO

Quande li president del Ido-Union invia al redactor de Cosmoglotta un lettre injuriosi (vide Cg B, Oct. 1938), li revùe *Progreso* qualifiça quam atacant ne li expeditor, ma li destinatario ; ti destinatario — sempre secun Progreso — fa « deplorinda ataki personala ! » — Admirabil rasonament.

Adplu Sr C. have li candore apellar a « omna amiki dil mondo-linguo » pro que yo publicat « neyurizite » citationes de su lettre. Do, pos har scrit me malsonant epitetes, il postula ancor que yo peti su autorisation ante divulgar les ! E il asserte que mi « alegaji ne korespondas al fakti ». Nu ! il mey publicar in total su lettre de quel il possede un copie, e li publica va posser judicar.

Yo save tre bon in quo consiste in realità mi crimin : in har desvelat que li ver autor de Ido ne es ti quel li Idistes credet, e in har demonstrat que li judicie del Delegation ne ha esset inpartial ni scientic. Si mi argumentes esset fals, it esset facil refutar les, ma *til hodie ne un sol linea de mi Ver Historie ha esset contradit del Idistes.* Genat de mi revelationes ili prefere adopter li old conosset tactica consistent in tacer li factes por atacar li historian per epitetes e injuries : « hysteric jurnalist, demagog, etc. » Poy Progreso informa gravmen su letores que yo « trublas la mondolinguala interrelati. »

Oh, no, seniores ! yo solmen trubla li fals ideologie idistic.
To ne es li sam cose.

R. B.

LI CHAPEL

Ti-ta vésper yo esset li gast del old guid Peter Almen in Lauterbrunnen, li conosset alpin village de Svissia. Mi atention esset atraet de un chapel covrit de un glob vitrin simil a tis in quel in mani regiones li féminas conserva lor coron de maritagie.



« Esque mi chapel interessa vos », dit Peter ? « Yo va monstrar it vos ».

Sublevante cuidosimen li glob, il prendet li chapel e tenet it con li sam respect quam si it vell har esset un reliquie. It esset un old chapel feltrin con larg bord ; ma pro li mult ruditàs del tempe, pluvies, nives, e sole, it hat devenit presc verdatri e quasi mossut ; sur li cute un date esset inscrit inhabilmen : « 16. juli 1886 ».

« Esque it es un memorette, ti chapel, Peter ? »

« Yes, it ha salvat mi vive ; it amemora me que on nequande deve esser inprudent e tro audaciosi. »

E Peter racontat li historie :

« Yo hat ductet du Anglesos al Schingelhorn, poy in li Loetschental sur li altri làter del monte, u yo lassat les. Yo esperat trovar ta un client por li retorn, ma pos un die de atendida, ne vidente alquem venir, yo pensat que yo vell posser sol traversar li monte e revenir a Lauterbrunnen. Yo esset ancor yun, in plen fortie, admirabilmen exercit, conossent completmen li glacieros ; pro to ne venit me li idé que vell posser evenir un accident. Quande on es yun e fort, on ne reflecte pri to.

Bentost yo esset marchant in li nive quel covrit li imens glaciero de Petersgrat. Yo marchat desde quin hores ; ancor quar hores e yo vell vider li valley. In ti moment li nive cracat sub mi pedes, e sin haver témpor por comprender quo evenit, yo cadet in un fensura quel yo ne hat videt pro que it esset covrit de un strate de nive. Yo cadet in li funde de un horribil nigri fore e restat presset inter du paretes de glacie, tam proxim, que yo apen posset mover. Tamen pos quelc témpor, yo successat liberar me, e hante retrovat mi pica, yo posset elargar mi prison e etablisser un promenuore in quel yo eat e venit quam un scurel in cage e ne cessat marchar durant setant e du hores por evitar li afrigidation e usante meskinmen mi restant provisiones por subtener mi forties. Vu posse facilmen imaginar mi sufrenties, mi angusties durant ti tragic hores ; de témpor a témpor yo vocat in li espera atraer li atention de passantes, sempre fante desesperat eforties por ne indormir me, nam, quam on save, li dormie vell har esset mi complet congelation e li morte in ti glacin prison.

Or, per un providential hasard, mi chapel, ti ci quel yo monstra vos, hat restat sur li bord del fensura. Un caravane perceptet it de lontan e aproximat se a it : per to yo esset salvat. On vocat, yo respondet e on extraet me ex li bronn profund de 16 metres in quel yo hat vivet durant tri horribil dies.

Yo esset demi-mort : manus e pedes gelat, vùlneres un poc partù, ma mersi al medico e precipue a mi fort constitution, yo esset curat pos du semanes. Yo asserte vos que pos ti aventura yo plu ne riscat me sol sur un glaciero fensurat e covrit de nive.

Vu comprende nu pro quo yo conserva piemen ti old chapel, mi salvator ; ne solmen que yo debi mi vive a it, ma ancor chascun die it amemora me que necos es plu folli quam tro fider se a su forties e aventurar sol in li montes. »

Noi separat nos tard in li vésper e yo plu ne revidet Peter Almen. Il morit li secuent annu, de oldess. Secun su desir on interrat le in su vestiment de guid e con su chapel sur su cap.

C. S. d'ARCIS (Les Alpes, 1932) Trad. R. B.

LI CENTENARIE DEL FEZ

In 1938 li fez festat su centesim anniversarie. It havet un brilliant cariera inter li Mohamedanes, de queles it hat devenit quasi li symbolic cap-covriment. It es nominat « fez » in Turcia, « tarburch » in Egyptia, « taghié » in Tunisia, « chechia » in Marocco e Algeria. Li fez esset inventet ante 100 annus de un grec chapelero quel esset sin dubit inspirat del chapel del prestros ortodox, simil in form ma nigri in colore.

Li Sultan Ahmed II videt ti novita e adoptet it por su armé, poy por omni su functionarios e cives queles ne adoptet it sin mal volunta. Li nomin « Fez » proveni del cité *Fez* quel durant long témpor furnit li max bon modelles. Li fez expandet se in omni landes sub li turc domination, poy anc in Egyptia e in Nord-Africa.

Li unesim land quel abandonat li fez es just ti quel hat quam unesim adoptet it : Kemal pacha declarat in 1928 que li fez es poc modern e interdit it sur li tot turc territoria. Li châ de Iran secuet li exemple de Kemal por ne esser in retard e li tarbuch desaparit de Persia.

Li max bon fezes es fabricat in Tchecoslovacia, ma li concurrentie del egyptian fabricas es tre fort, pro li modicità del laborcusta.

Abonnament a Cosmoglotta : Fr. 4.— sviss ; Fr. 34. — francés ; RM 2.30 ; Kc 26.— ; 1 dollar ; 4 s. anglés ; Fr. 27. — belg. ; fl. 1.70 ; dan Kr. 4.10 ; sved Kr. 3.60 ; L. it. 18. — ; 21 Esc. ; 13 respons-cupones.

LI EFECTES DE BOMBARDATIONES AERAN

Li opinion, que in un guerre futur li aviones vell esser usat precipue contra li « hinterland » (regiones detra li front), es contradit per divers experienties fat in li guerre hispan. Malgré li grand radius di action, malgré li rapidità del aviones — in Hispania ha monstrat se que ye volant atacas a locos distant de plu quam 150 km. del front, un bon organisat servicie de observation presc sempre successa alarmar sat temporanmen. Li risc del atacator augmenta proportionalmen al nùmer del aviones expedit. Li rapidità e mobilità de un gruppe es inferiori a ti de un singul avion. Plu important gruppes de aviones solmen rarmen atinye scopes distant, pro que ili antey es atacat del avion-gruppes defensori. Ex to ha resultat li norm, que un gruppe complet de bomb-aviones con chass-aviones ne deve exceder li nùmer total de 16 unités. Inplu li experientie ha docet que levi e medial bomberos es plu util quam grand tales.

Li bombardationes de portos ha monstrat altri conditiones, si ili posse esser atacat fro li mare, pro que tande li ariva del aviones ne es observat.

Li success del bombardationes es — in li casus conosset — negativ : on constata que omni provas influentiar li process del guerre per moral depression, revoltes, ha fallit. Li max important motive del missuccess es li curt durantie. Necos resta con efect durativ. Bombardationes veni e passa. It es interessant que li timore del population civil es max grand durant li alarm e practicmen ja diminue quande li bombe cade. Panica nasce admaxim durant li ululada del sirenes, ma solmen si ne existe suficent refuitorias. Durant li bombardation li manifestationes de timore cessa e es secuet de un reaction natural. Anc li disciplina del population del cités in tal ocasiones es explicat per li possibilità metter se rapidmen in securità. Li liberant sentiment pos li depart del aviones inamical es plu fort e plu durabil, talmen que it fa obliviar li terrore passat. Sovente li cafeerias es reocupat ja deci minutes pos li bombardation. Si bombardationes have alquel moralic efect ultra li terrore momentan, it es just li contrarie de to quo li adversario desira : odie e furie capte profundmen li cordie del popul, specialmen si on audi pri victimes inter féminas e precipue infantes.

It ha monstrat se que li efect es desproportionat al custas. Til hodie on ha descrit al populationes li terrore del bombardationes aeran ; to esset necessi por convicter les pri li gravità del realità ; ma hodie il es conosset, e nu it importa monstrar quam numerosi es li possibilitàs de protection por un cité disciplinat. De deci bombes forsan un have efect. On save, que mani bombe ne have altri resultates quam un grand cava quel on possibilmen posse strax usar quam refuitoria subterran. Ancor plu desfavorabil deveni li proportion de custas e resultate, si it acte se pri destructer scopes *determinat*, quam stationes de ferrovia, depos de munition, reservuores de combustibiles, punctus strategic etc. Quant to custa e con quant desfacilitàs it es conexet, li laico practicmen apen posse imaginar.

(Secun Neue Zürcher Zeitung)

LI INVENTOR DEL ZEPPELIN

Germania ha festat ante curt témpor li centenarie del comte Zeppelin. Ma esque ti comte es vermen li inventor del directibil aer-naves ? In facte, su idé quel il ne hat posset realisar malgré repetit tentatives mult ocupat anc un povri mercant de ligne, David Schwartz, de Zagreb, quel inviat le su planes de construction.

Schwartz, receptet triumfalmen in Berlin de Zeppelin e del altri membres del « Luftschiffahrtgesellschaft », videt bentost realisat su max audaciosi projectes. On constructet, secun su planes, un unésim aer-nave directibil quel il self styrat in novembre 1896 e con quel il fat li unesim provas in li militari aerodrom de Tempelhof. Li prova successat completmen. Schwartz fat li complet circuit del aerodrom, talmen demonstrante li rectità del principie del directibilità del aerostates til tande sempre contestat.

Tri mensus plu tard, Schwartz morit bruscmen e ne posset assister su triumf. Tamen, Schwartz hante fat patentar in Zagreb su invention, Zeppelin e li german Societé de aero-navigation (precessor del Societé Zeppelin de hodie) devet comprar it leyalmen de su vidua, mem payante a illa regulari ratas annual durant pluri annus.

In 1897, secun li demande de Zeppelin, pluri german e austrian polytecnic scoles donat a Schwartz, « post mortem », li titul de ingeniero « honoris causa ».

Li calculatori machines. — Complicat problemas de matematica devenit tam usual in li li scientic serchas, specialmen in fysica, que on auxilia se sempre plu per machines por obtener li solution del problemas.

Durant ti ultim annus, li università de Cambridge expenset adminim 200 000 Frs. por finir calcul-machines.

Li max complicat matematical instrument in li munde es ti quel li Angleses nomina « product integraph ». It es trovabil in li Institute de tecnologie de Massachusetts. Ti calculator es moet per electricità e it soluet diferent matematical problemas queles es tro complicat por li cerebre homan. Calcules queles vell far necessi pluri semanes per li ancian metodes, posse hodie esser finit in quelc hores.

Li terra es platt. — In U. S. A. existe un geologic-religiosi secta quel persiste creder, quam nor antecessores, que li terra es platt. E pensar lu contrari es naturalmen considerat de su membres quam un pecca capital.

Durant un long periode de siccore quel atinyet America in 1936, li apostol del cult del platt terra pronunciat in Chicago un sermon in quel il demonstrat que li calamità esset inviat al homes por punir les pro har assertet que li terra es sferic. Li siccore, ili afirmat, devet durar til 1937.

Regretabilmen por li ardent predicator, un terribil storm eclatat li sam die e esset sat maliciosi por inundar per aqua li dom del clarvident apostol.

LI DUEL DE COURTELINE

Li francés scritor Courteline hat un die provocat in duel su politic adversario Pierre Mortier e inviat le su « testimones ». Mortier anc designat li sus. E li du adversarios incontrat unaltru in li coridor del jurnal *Gil Blas* durant que li testimones discusset.

Courteline e Mortier sedentat se vis-a-vis ma lor regardes ne esset charjat de odie.

« It es calid », dit subitmen Courteline.

« Lor discussion ne fini », dit Mortier.

« Esque ili va ancor besonar mult témpor ? ».

« Desde tri-quart hores to dura ».

« Yo proposi ear trincar un bir ».

Illi descendet, traversat li strada, intrat in un cafeeria, trincat un « boc », poy du, poy tri, e discusset alegrimen.

Durant ti témpor li testimones, queles hat successat concordar pri li arangeament del duel, serchat lor duelantes. « U es ti seniores ? » il questionat li garson del buro.

« Li seniores es che Pousset (li cafeeria) ».

Li quar testimones eat ta solemnimen.

Quande ili trovat li du adversarios, tis ci subridente racontat gay histories a unaltru.

« Ah, » exclamat Courteline, vidente les, « ea al diàbol con vor duel, si ne, noi va inviar vos nor testimones ».

ACADEMIC COMUNICATION

Li Occidental-Academie ha cooptet quam membres correspondent li secuent interlinguistes :

Sr H. **Littlewood**, Occidentalist e specialist de lingual pedagogie.

Sr Dénes **Szilâgyi**, scientic interlinguist independent. Il ha publicat un ovre important « Versus Interlinguistica » in Latino sine Flexione, o publicat articules plurivez in « Schola et Vita ».

Sr Josef **Weisbart** , interlinguist independent, conosset desde long témpor, autor de « Medial » e « Mundilatin ».

Li secretario del Academie.

CRONICA

Svissia. — Ye li 21 nov. 1938 esset fundat li Circul Occidentalistic de Lausanne. It reuni se chascun mensu ye li 15. si it es un lunedi o li lunedi secuent, in li restauration sin alcohol Carillon. President sr E. Mayor, vice-president sr Petter, secretario-cassero sr Moeckli.

F. L.

Schweizer Radio-Zeitung, organ oficial del Sviss radio-societé in lingue german contene in su rubrica « Auffahrt zur Kritic » un remarca pri lingue german e sviss dialect, quel fini per un mention de Occidental : « It existe li lingue international por comunication mundal « Occidental ». 38 percent del paroles es parent ex li lingues national. Li grammatica es simplic e aprensibil in poc hores. Ma un tal cose repugna li national sentimentes lingual. On ya deve esser de mentalità international, e aconosser li practic làter de it. — Un person posse esser Cristan e tamen un bon soldat, posse esser patriot e tamen manjar coses extran. Li quadrilingual Svissia deve esser solidari in unità e harmonie ! » Signat. A. B. in Suberg.

Revue Internationale de Sténographie continua su curs de Occidental. 9-esim lecion. It es secuet de un textu in Occidental (Studie del lingue) extra li customari quar pagines extraet de *Cosmoglotta*. F. L.

Li revue *Hermes* editet in Yverdon in su ultim numero de **1938** publica un textu in Occidental pri li scope de nor movement e **un** textu comparativ Esperanto-Occidental.

Nederland. — Li Algemeen Handelsblad, un del tri max grand e conosset jurnales de Nederland, del 16/12/38, edition matinal, contene li articul secuent in traduction :

« Ancor un lingue mundal.

On invia nos un plicate (anglés : folder-Ltw) con anexet circulare pri un semblantmen novissim lingue mundal quel ha recivet li nomin « Occidental », e de quel li sede es che A.P.I.S. in Chapelle, Canton Vaud, Svissia, u on posse far inscrir se quam membre del Institute Occidental. Li curt grammatica sta printat sur un litt pagine, e es manifestmen ver to, quo noi lee : *Occidental es comprensibil quasi sin studie*. It contene anc un jolli ilustration del carte de Europa con li lingual barrieres. »

It acte se evidentmen pri doc 200 e form I0/25, ma qui inviat les al Handelsblad, to yo ne save. In omni casu it — malgré A.P.I.S. e li « membre del Institute ! » — es un bell success. Ltw.

Tchecoslovacia. — Occidental-Bulletin de decembre 1938 raporta pri articules in jurnales tchecoslovac :

NEZ. POLITIKA, *nr*. 19 : Li studie de Occ. ne es un témpor perdit. Aplica Occ. practicmen.

nr. 26 : Un citation del revue « Catalonia in Lucta ». — *PAX*, *nr*. 25 (anglés edition) : London e li evenimentes del 21 may (in Occ.). In *nr*. 26 : Un noticie recomendant Occ. *ORLICKO*, *nr*. 14 : Li autor del international lingue Occidental. In *nr*. 16 : Un textu specimen de Occ. — *TYDEN*, *nr*. 31 : Noticie pri preparat edition de un brochura tchec-occidental, propagant Vysoké Myto. In *nr*. 36 : Anuncie del reunion de occidentalistes de Vys. Myto. In *nr*. 37 : Traduction in Occ. del slovak canzon populari « Aqua flue frigid... » — *CESKOSLOVENSKY LEGIONAR*, *nr*. 36 : Recension del libre « Al memorie de T. G. Masaryk ».

Li redaction va in future passar ex li manus de sr Svec a tis de sr Kajs. *Cosmoglotta* havet plurivez ocasion recenser secun merite li exemplari labore fat de sr Svec, expresse su fide in que li expert fortie de sr Kajs va continuar li sempre interessant e vivaci bulletin in li sam spiritu e sur li sam nivel. C. R.

Italia. — *SCHOLA ET VITA* : Nr. 1-4 Annu 1937. Con contenete sempre interessant pri temas scientic, tecnic e linguistic. Nr. 2 da un extrat tre interessant ex li « Discussiones de Academia pro Interlingua ». In nr. 2 noi trova un articul de G. Canesi : « Li Latin ne posse esser L. I. » Li autor constata que li antiqui latin es tro desfacil mem in solmen passiv usu e pruva it per li publication del original textu del radio-oration del Papa al XXXIII congress eucharistic in Manila con juxtaposit traduction in Interlingua. It es remarcabil constatar quel li textu in Interlingua monstra un plu grand similità con Occidental quam con li antiqui Latin ex quel it es teoricmen derivat. Ti congruentie es un pruva inrefutabil pri li justità del conceptiones del scole naturalistic. A. M.

Prof. *Meazzini* de S. Giovanni Valdarno, conosset interlinguist, ha morit li 14 januar 1939 ye li eta de 59 annus.

OCCIDENTAL-LITERATURA

* Editiones mimeografat.

		Afrancat
IN ANGLES: * **RAXWORTHY A. W. S.**: Introductory Occidental Grammar	SFr.	0.60
* **Dr KEMP**: Dictionarium Angles-Occidental (in preparation).		
* **FEDERN-KEMP-HAISLUND**: Occidental-English vocabulary	»	0.60
IN DAN: **FEDERN-HAISLUND**: Occidental-Dansk Ordbog	»	0.50
IN FINN: **T. TATTARI**: Occidental Kansainvälinen Kieli	»	1.50
IN FRANCES: **L.-M. de GUESNET**: L'Occidental (principes de la langue)	»	0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	»	0.30
* Aux Espérantistes	»	0.30
BERGER: L'Occidental en 5 leçons	»	0.40
» * Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	»	5.—
» Solidement relié	»	9.80
» * Vocabularium Occidental-Français (2-ésim edition reviset)	»	0.50
» * Historiettes in Occidental (avec traduction française)	»	0.60
CHANAUD: Index Français-Occidental au Radicarium	»	0.80
IN GERMAN: **Divers Autores**: « Occidental, die Weltsprache », 256 S. Leinen 4.50, Geh.	»	3.—
Divers Autores: « Die Weltsprachenfrage in moderner Auffassung » Ex. «Occidental	»	1.20
Mag. phil. **A.-Z. RAMSTEDT**: Occidental Kursus in 10 Lektionen die	»	1.20
GRABER ERNST: Wörterbuch Occ.-Deutsch und Deutsch-Occ. Weltsprache »	»	1.—
* **BLASCHKE**: Der Kampf um die Weltsprache	»	0.50
JANOTTA: Leitfaden der Weltsprache Occidental	»	1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	»	0.50
GAR: Wœrtebuch Deutsch-Occidental, Gebunden 5.30, Broch	»	2.50
* **Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER**: Die moderne Weltsprache	»	0.50
* Historiettes in Occidental (con trad. german)	»	0.60
FEDERN: Occidental-Grundlage für einen Internat. Terminol. Code	»	0.50
IN ITALIAN: * **G. BEVILACQUA**: Corso di « Occidental » per gli italiani	»	1.2[illegible]
* Dr Ing. **DAL MARTELLO**: Corso in 3 lezioni per corrispondenza	»	0.60
* **FEDERN-RITTER**: Vocabolario Occidental-Italiano	»	0.30
Dr Ing. Prof. **A. PICCHI**: Stato attuale del problema della L. I.	»	0.80
IN HISPAN: **FEDERN-PEDRERO**: Clave Occidental-Hispan (in preparation).		
CEBREIROS: Grammatica in hispan (in preparation).		
VARELA: Curs per correspondantie in 5 leciones	»	0.50
IN NEDERLANDES: Grammatica (in preparation)		
IN PORTUGALES: * Curs de Occidental	»	0.30
IN RUMAN: **ESCHENASY**: Grammatica in ruman	»	0.60
IN RUSS: **E. DE WAHL**: Occidental por international relationes (clave 8 p.)	»	0.20
IN SVED: Dr **C.-E. SJOSTEDT**: Occidental de internationella ordens spræk	»	0.40
Dr **B. BLOMÉ**: Lærobok i Occidental, 72 p.		1.80
Dr **C.-E. SJOSTEDT**: Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	»	1.80
C.-W. von **SYDOW**: Occidental eller Esperanto	»	0.50
K. **SEGERSTAHL**: Hjælpspræksfragen	»	0.40
IN TCHECOSLOVAC: **O. MULTIS**: Problem reci mezinárodni	»	0.50
J.-A. KAJS: Ucitel svetomluvy	»	0.50
J. PODOBSKY: Co je Occidental ?	»	0.20
KAJS-PODOBSKY-SVEC: Slovnik Cesko-Occidentalsky	»	1.50
J.-A. KAJS: Occidental, moderné rec mezinârodni	»	1.—
* **SVEC-PODOBSKY-FEDERN**: Slovnik Occidentalsko-Cesky	»	0.60
PUBLICATIONES POR ESPERANTISTES: Occidental aù Esperanto	»	0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto	»	0.30
Esperanto als Welthilfssprache	»	0.20

PUBLICATIONES IN OCCIDENTAL

		Afrancat
AMICIS: Manuel Menendez (Ovre 6)	SFr.	0.60
BALMONT K.: U es mi hem ? (Ovre 2)	»	0.60
BERGER: Curs de Occidental in Occidental	»	0.50
» Historie del Lingue international (Cosmoglotta Nr 116)	»	0.50
* » Vocabularium del centres de interesse	»	2.—
* CREUX: Stenografie Duployé por Occidental	»	1.—
* » Rythmica in Occidental	»	0.60
* CREUX e BERGER: Li origines de Occidental	»	0.80
DIVERS AUTORES: Crestomatie de Occidental	»	1.50
* FEDERN Ilmari: Lexico Occidental-Occidental (in preparation)	»	6.50
De GUESNET: Manuale de conversation	»	0.40
GUILBERT-DEMINGER: Vocabularium Occ.-F.A.G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	»	0.75
* Ing. HOERBIGER: Quo Occidental presenta al german ingeniero	»	0.50
* Ing. JANOTTA: Construction de un terminologic code	»	0.30
JANOTTA: Julius Lott, precursor de Occidental	»	1.20
* LITTLEWOOD: Vers un lingual instruction plu rational	»	0.50
MASARYK: Democratie e Humanità (Ovre 5)	»	0.45
PIGAL: Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	»	0.50
PODOBSKY J.: Li astres del Verne (original poemas)	»	0.80
POE: Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	»	0.60
R. ROLLAND: Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	»	0.60
TAKUR: Nationalism in Occidente	»	1.10
E. de WAHL: Radicarium directiv in 8 lingues	»	3.—
» Spiritu de Occidental	»	3.—
Ancian colectiones de Cosmoglotta. Secun li annus ... de fr. 4.— a	»	30.—
Ancian colectiones de Helvetia, per annu	»	2.—
Divers: SKOLD-PODOBSKY: Tri canzones. Du canzones (por un voce e piano) chascun	»	1.50
Prospecte in Occidental por adjunter in lettres, 5 ex. gratuit; chascun in plu	»	0.02
Verd carte de propaganda (duplic). Form. 10/25, chascun ex.	»	0.08
Covertes, postcartes con propaganda-textu, 100 ex.	»	1.50
Marcas glutinabil, 100 ex.	»	0.80
Insignie	»	1.50

Omni ti libres es recivibil de: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Postchec-contos: Lausanne II.1969; Berlin 1683 36; Bruxelles 3504 45; Copenhag 269 72; Paris 1765 46; Stockolm 74 395.

COSMOGLOTTA

CONDITIONES DE ABONNAMENT.

Li precie de un simplic abonnament es li corespondent valore de Fr 4.— sviss o 13 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Li precie del abonnament in li moné del divers landes es indicat sur li ultim págine de chascun numero. — Li abonnament a Cosm. es annual, departe del 1-esim de chascun mensu e continua til li scrit revocation del abonnator. On posse inviar li abonnament al secuent adresses :

ANGLIA: H. D. Akerman, 84, Fernleigh Road, Winchmore Hill, LONDON N. 21.
» Leonard Beer, 40 St. Rule St., LONDON S. W. 8
BELGIA: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Bruxelles-Brussel 3504.45).
CUBA: Bonneval e Fuentes, Arguelles 204, CIENFUEGOS.
DANIA: Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Kôbenhavn 269 72).
ESTONIA: Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.
FRANCIA: L.-M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, PARIS 9 (pch. Paris 26437).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
GERMANIA: Heribert Rosenlecher, PANA-Universal-Buchversand, WIESBADEN-BIEBRICH (Pch. Frankfurt a/M. 44977).
HISPANIA: C. Varela, Macià 5, FIGUERES (Cat.).
ITALIA: Dr Ing. E. Dal Martello, San Silvestro-Casellario, 90, ROMA.
NEDERLAND: H. Littlewood, v. Panhuysstr. 18 A., GRONINGEN.
PORTUGAL: R. de Beça e Melo, Av. Sac. Cabral 56, PENAFIEL.
RUMANIA: Aurel Eschenasy, Calea Brestei 27, CRAIOVA.
TCHECOSLOVACIA: Jos Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr. 9.438).
SVEDIA: Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Stockholm 74395).
SVISSIA e altri landes: Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).
U. S. A.: M. K. Gardner, 803 State Street, MADISON (Wis.)

Printeria: Imprimerie du Château, THONON, Francia
Editor responsabil: Fred. Lagnel, CHAPELLE (Vaud), Svissia